ଶେଷ ପୃଷ୍ଠାରେ ପ୍ରଣେତାଙ୍କ ସ୍ୱାକ୍ଷର ଥିବା ଆବଶ୍ୟକ

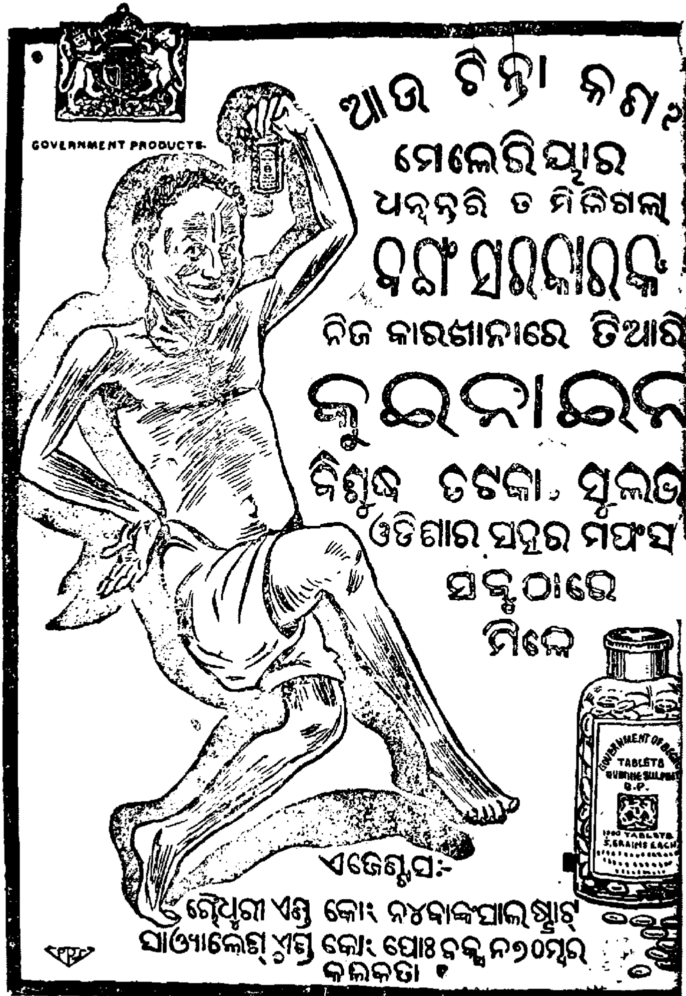
ସପ୍ତଭାଷୀ

(୪ର୍ଥ ଭାଗ)

ପ୍ରଣେତା ଓ ପ୍ରକାଶକ
ଭୁବନେଶ୍ୱର ମିଶ୍ର କବିବଲ୍ଲଭ(ଉ.ଭା.ପ୍ରବୀଣ)
ଶିକ୍ଷକ, ଖା: ସ ମଧ୍ୟ: ଇଂ: ସ୍କୁଲ
ଧାରାକୋଟ
[ଗଞ୍ଜାମ]

(ପ୍ରଥମ ମୁଦ୍ରଣ)
Prinled by S. B. Rath
Asha Press, Berhampur,
[GANJAM]
1932
ମୂଲ୍ୟ ଦୁଇ ପଇସା ମାତ୍ର

All rights reserved by the author.


GOVERNMENT PRODUCTS
ଆଉ ଚିନ୍ତା କଣ?
ମେଲେରିଆର
ଧନ୍ୱନ୍ତରି ତ ମିଳିଗଲା
ବଙ୍ଗ ସରକାରଙ୍କ
ନିଜ କାରଖାନାରେ ତିଆରି
କୁଇନାଇନ
ବିଶୁଦ୍ଧ ଟଟକା, ସୁଲଭ
ଓଡିଶାର ସହର ମଫସଲ
ସବୁଠାରେ
ମିଳେ
GOVERNMENT OF
TABLETS
QUININE SULPHATE
B.P.
1000 TABLETS
5 GRAINS EACH
ଏଜେଣ୍ଟସ:-
ଚୌଧୁରୀ ଏଣ୍ଡ କୋଂ ନଂ୪ବାଙ୍କସାଲ ଷ୍ଟ୍ରୀଟ୍
ସାଓ୍ୱାଲେସ୍ ଡ୍ରଗ୍ କୋଂ ପୋଃ ବକ୍ସ ନ୬୦ମ୍ବର
କଲିକତା

ସପ୍ତଭାଷୀ

[ଚତୁର୍ଥ ଭାଗ]

(୭୧) 1. (ଇଂରାଜୀ) He spoke. (ହି ସ୍ପୋକ୍)

2. (ଓଡ଼ିଆ) ସେ କହିଲା; ସେ କହିଲେ ।

3. (ତେଲୁଗୁ) ଉଅଡ଼ୁ ଚେପ୍ପାଡ଼ୁ (ଚେପ୍ପିନାଃଡୁ)

4. (ସଂସ୍କୃତ) ସ କଥିତବାନ୍; ସୋଽକଥୟତ୍ ।

5. (ହିନ୍ଦୀ) ବହ ବୋଲା ।

6. (ବଙ୍ଗଳା) ସେ ବଲିତେଛିଲ; ତିନି ବଲିତେ ଛିଲେନ୍ ।

7. (କନ୍ଧ) ଏଆଞ୍ଜୁ ଊଏସ୍ତାତେଞ୍ଜୁ ।

---

(୭୨) 1. I say this. (ଆଇ ସେ ଦିସ୍)

2 ମୁଁ ଏହା କହେ ।

3. ନେନୁ ଇଦି ଚେପ୍ପୁଚୁନ୍ନାନୁ; ନେନୁ ଚେପ୍ପୁତୁନ୍ନାଦ ।

4. ଏତତ୍ କଥୟାମ୍ୟହଂ; ଅହଂ ଏତତ୍ ବଚ୍ମି (ବଦାମି, ବ୍ରବୀମି)

5. ମୈଂ ୟହ କହତାହୁଁ

6. ଆମି ଇହା ବଲିତେଛି

7. ଆନୁ ଇବଆ ଊଏସିଇ

---

(୭୩) **1. God bless you·** (ଗାଡ୍ ବ୍ଲେସ୍ ୟୁ) ।

2. ଈଶ୍ୱର ତୁମ୍ଭର ମଙ୍ଗଳ କରନ୍ତୁ ।

3. ଈଶ୍ୱରୁଡୁ [ଭଗଉଅନୁଡୁ] ମୀକୁ ମେଲ୍ଲୁ ଚେୟୁନୁ ।

4. ଈଶ୍ୱରଃ ତ୍ୱାଂ ପାତୁ ।

5. ଭଗବାନ୍ ଆପ୍‌କୁ ଅଶୀବାଦ କରେ ।

6. ଈଶ୍ୱର ତୋମାକେ ଆଶୀର୍ବାଦ କରୁନ୍ ।

7. ପେନ୍‌ନଙ୍ଗେ ବାମିଙ୍ଗେ ମେଲ୍ଲାଗି ଅ କାତ୍ତୁ ।

---

[୭୪] **1. Give me some water.** [ଗିଭ୍ ମି ସା
ଉଆଟ

2. ମୋତେ କିଛି ଜଳ ଦଅ ।

3. ନାକୁ କୋଦ୍ଦିଗା ନୀଲ୍ଲୁ ଇମ୍ମି [ଇମ୍ମଣ୍ଡି]

4. ମହ୍ୟଂ କିଞ୍ଚିତ୍ ଜଳଂ [କିଞ୍ଚିଜ୍ଜଳଂ] ଦେହି ।

5. ମୁଝେ ଥୋଡ଼ା ପାନୀ ଦେଓ (ଦେଇୟେ)

6. ଆମାୟ୍ ଏକ୍‌ଟୁ ଜଳ ଦେନ୍ [ଦିନ୍]

7. ନାଙ୍ଗେ ସିରୁ ଇକେଡ଼ ସିଅମୁ ।

---

[୭୫]. **1. A girl sells fruits** [ଏ ଗାର୍ଲ୍ ସେଲ
ଫ୍ରୁଟ୍ସ

2. ବାଳକାଟିଏ ଫଳ ବକେ ।

3. ଓକା ଆଡା ପିଲ୍ଲା ପାଣ୍ଡ୍ରୁଲୁ ଅମ୍ମୁତୁନ୍ନେଦ ।

4. କାଠଦେକା [କାଟତ୍+ଏକା] ବାଳକା ଫଳାନ
ବକ୍ରୀଣୀତେ ।

5: ଏକ ଲଡ଼କା ଫଲ ବେଚତାହୈ ।

6. ଏକ୍ ବାଲ୍‌କା ଫଲ୍ ବେଚେ [ବିକ୍ରୟକରେ] ।

7. ଋଣ୍ଡେ ଅପାମିଡା କାଙ୍ଗା ପ୍ରାନେ ।

---

[୬୬] 1. You hear. [ୟୁ ହିଏର୍]

2. ତୁ ଶୁଣେ, ତୁମ୍ଭେ ଶୁଣ; ଆପଣ ଶୁଣନ୍ତୁ ।

3. ନୀଭୁ ଯୁଣ୍ଟିନ୍ନ୍, ମୀରୁ ଯୁଣ୍ଟିନାଣ୍ଡି ।

4: ତ୍ୱଂ ଶୃଣୁ ; ଭବାନ୍ ଶୃଣୋତୁ [ଅକର୍ଣ୍ଣୟତୁ] ।

5. ତୁମ୍ ସୁନୋ; ଆପ୍ ସୁନିୟେ; ହଜୁର୍ ସୁନିୟେ ।

6. ତୁମି ଶୁନ; ଆପନି ଶୁନୁନ୍ ।

7. ଇନ୍ନୁଓ୍ୱେନ୍ନୁମୁ ।

---

[୭୭] 1. He was coming. [ହି ଉଅଜ୍ କାମିଙ୍ଗ୍]

2. ସେ ଆସୁଥିଲା ।

3. ଭଅଡ଼ୁ ଓସ୍ତୁ ଉଣ୍ଡିଡ଼ା ।

4. ସଃ ଅଗଚ୍ଛତ୍ ।

5. ବହ ଅରହାଥା ।

6· ସେ ଅସିତେଛିଲ; ତିନି ଆସିତେ ଛିଲେନ୍ ।

7· ଏଆଲ୍ତୁ ଉଥଇ ମାଟ୍ପେଞ୍ଜି ।

[୬୮] 1. Take good exercise· [ଟେକ୍ ଗୁଡ୍ ଏକ୍‌ସର୍‌ସାଇଜ୍]

2· ଖୁବ୍ କସରଛ କର ।

3. ମାଂଚ ସାଧାକାମୁ ଚେଯ୍ଯି (ଚେଯ୍ଯୁମୁ)

4· ସମ୍ୟକ୍ ବ୍ୟାୟାମଂ କୁରୁ ।

5. ଖୁବ୍ କସରତ କରୋ ।

6· ଖୁବ୍ କସରତ୍ କର ।

7. ବେହାନେ ଉଥହନ କାହାଗି ମୁ ।

[୬୯] 1. Where do you come from ? [ହ୍ଵେର ଡୁ ୟୁ କାମ୍ ଫ୍ରମ୍ ?]

2· ତୁମ୍ଭେ କେଉଁଠାରୁ ଆସ ?

3· ମୀରୁ ଏକ୍କାଡା ନୁଣ୍ଡି ଓସ୍ତୁ ଉନ୍ନେ ଉଥରୁ ?

4· ତ୍ଵଂ କୁତ ଆଗଚ୍ଛସି ? ଭବାନ୍ କୁତ ଆୟାତି [ଆଗଚ୍ଛତି]?

5· ତୁମ୍ କାହାଁସେ ଆତେ ହୋ ? ଆପ୍ କାହାଁସେ ଆତେହେଁ?

୬· ତୁମି କୋଥା ହଇତେ ଆସଛ ?

7· ଇନ୍ଦ୍ ଏମେ୍ଟ ଉଥତ ?

[୭୦] 1. He will do [ହି ଉଇଲ୍ ଡୁ]

2. ସେ କରିବ ।

3. ଊଅଡ଼ୁ ଚେସ୍ତାଡୁ ।

4. ସଃ କରିଷ୍ୟତି ।

5. ବହ କରଙ୍ଗେ ।

6. ତିନି କରବେନ୍ ।

7. ଏଅଞ୍ଜୁ ଗିନେଞ୍ଜୁ ।

---

[୭୧] 1. I know very well [ଅଇ ନୋ ଭେରି ଉଏଲ୍]

2. ମୁଁ ଭଲ ରୂପେ ଜାଣେ ।

3. ନାକୁ ବାଗା ତେଲୁସୁନୁ ।

4. ଅହଂ ସମ୍ୟକ୍ ଜାନାମି; ମୟା ସମ୍ୟକ୍ ଜ୍ଞାତଂ ।

5. ମୈଂ ଅଚ୍ଛା ଜାନତା ହୂଁ ।

6. ଆମି ଭାଲ୍ ଜାନି .

7. ଅନ୍ନୁ ନେଗା ଢ଼ାଇ ପୁଇ ।

---

[୭୨] 1. You will be happy. [ୟୁ ଉଇଲ୍ ବି ହେପି]

2. ତୁ ସୁଖୀ ହେବୁ ; ତୁମେ (ଆପଣ) ସୁଖୀ ହେବ ।

3. ନୀଭୁ ସୁଖମୁଗା ଉଣ୍ଡେଦାଭୁ; ମୀରୁ ସୁଖମୁଗା ଉଣ୍ଡେଦାରୁ

4. ତ୍ୱଂ ସୁଖୀ ଭବିଷ୍ୟସି; ଭବାନ୍ ସୁଖୀ ଭବିଷ୍ୟତି ।
5. ତୁମ୍ ସୁଖୀ ହୋଗେ; ଆପ୍ ସୁଖୀ ହୋଙ୍ଗେ ।
6. ତୁମି ସୁଖୀ ହଇବେ ।
7. ଇନ୍ନୁ ରେହ୍ୱା ଆଦ; ଏଆରୁ ଚରହା ଅନେରୁ ।

---

[୭୩] Let him not go home. [ଲେଟ୍ ହିମ୍ ନାଟ୍ ଗୋ ହୋମ୍]

2. ସେ ଘରକୁ ଯାଉନା (ଯାଅନ୍ତୁ ନା) ।
3. ଉଆନକ ଇଣ୍ଣିକ ଭଏକ୍ଷେବ ଏକଣ୍ଡ୍ରି, ଓ୍ୱାଡ଼୍ ଇଣ୍ଣିକ ଓ୍ୱେକ୍ଷା ଓଦ୍ୱୁ ।
4. ନବାରସ୍ତୁ ତସ୍ୟ ଗୃହଗମନଂ; ସଃ ଗୃହଂ ମାଗଚ୍ଛେତୁ ।
5. ବହ ଘର ନଯାବେ ।
6. ତାହାକେ ବାଡ଼ିକେ ଯାଇତେ ଦଅନା ।
7. ଏ ଅଞ୍ଜୁ ସାଲ୍ଅକାଞ୍ଜ୍ରୁ ।

---

(୭୪) 1. I drink water. [ଅଇ ଡ୍ରିଙ୍କ୍ ଓ୍ୱାଟର୍]

2. ମୁଁ ଜଳ ପିଏ (ପାନ କରେ)
3. ନେନୁ ନୀଳ୍ଳୁ ତାଗେ ଉଅଡାନୁ (ତାଗେନୁ) ।
4. ଅହଂ ଜଳଂ ପିବାମି ।
5. ମୈଂ ପାନୀ ପୀତାହୂଁ ।

6. ଆମି ଜଲ ପାନ କରିତେଛି।
7. ଅନ୍ନୁ ପିଲୁ ଉଇ।

(୨୫) 1. He is a glutton. (ହି ଇଜ୍ ଏ ଗ୍ଲାଟନ୍)
2. ସେ ଜଣେ ଉଦରଂଭରୀ (ପେଟୁ)
3. ଓଅଡ଼ୁ କାଡୁପ୍ପୁ ତୂମ୍ବୁଲ୍ନା ଓଅଡ଼ୁ (ଓଅଡ଼ୁ ଓ୍ୱାକା ତିଣ୍ଡିପୋର)
4. ସଃ ଔଦରିକଃ (କୁକ୍ଷିମ୍ଭରୀ)
5. ବହ୍ବ ବଡ଼ ଖାନାବାଲ୍ଲା ହୈ।
6. ସେ ଏକ ଜଣ ପେଟୁକ୍।
7. ଏଅଞ୍ଜୁ ରେଟେ ପେଟେନା ତନାଞ୍ଜୁ; ଏଅଞ୍ଜୁ ଅପୁରେ ଏଞ୍ଜୁ

[୨୬] 1. She was coming. [ଷି ଓ୍ୱଅଜ୍ କାମିଙ୍ଗ୍]।
2. ସେ ଆସୁଥିଲା [ସ୍ତ୍ରୀ]
3. ଅଃମେ [ଆଦା] ଓସୁ ଇଣ୍ଡିଦ।
4. ସା ଅଗଚ୍ଛତ୍ [ସାଽଗଚ୍ଛତ୍]
5. ବହ୍ବ ଅରହୀଥୀ [ସ୍ତ୍ରୀ]
6. ସେ ଅସିତେଛିଲ; ତନି ଆସିତେ ଛିଲେନ୍।
7. ଏଅଞ୍ଜୁ ଓ୍ୱାଇ ମାପେଞ୍ଜୁ।

[୬୭] 1. I ate rice today. [ଆଇ ଏଟ୍ ରଇସ୍ ଟୁଡ଼େ]

2. ମୁଁ ଆଜ ଭାତ ଖାଇଲି ।

3. ନେନୁ ଇଟ୍ରୋଳା [ଇରୋଜୁ] ଅନ୍ନଂ (ବୁବା, ମେତୁକୁଲୁ, କୁଡୁ) ତିନ୍ନାନୁ ।

4. ଅହମଦ୍ୟାନ୍ନମଭକ୍ଷଂ [ଅହଂ+ଅଦ୍ୟ+ଅନ୍ନଂ+ଅଭକ୍ଷଂ]

5. ମୈନେ [ମୈଂ] ଆଜ୍ ଭାତ୍ ଖାୟା ।

6. ଆମି ଆଜ୍ ଭାତ୍ ଖାଇଲାମ୍ ।

7. ଅନୁ ନେଜ୍ଜୁ ପାଅଲ୍ଲ ତସେଏ ।

(୬୮) 1. I was reading. (ଆଇ ଓଅଜ୍ ରିଡ଼ଙ୍ଗ୍)

2. ମୁଁ ପଢୁଥିଲି ।

3. ନେନୁ ଚଦୁଵୁଚୁଣ୍ଟିନି ।

4. ଅହଂ ଅପାଠ ।

5. ହାମ୍ ପଢ଼ତେ ଥେ ।

6. ଆମି ପଢ଼ିତେ ଛିଲାମ୍ ।

7. ଅନୁ ପଢ଼ୁଅଇ ମାସେ ।

(ଚତୁର୍ଥ ଭାଗ)

—] ସମାପ୍ତ [—

୨୦) କୁମାରସମ୍ଭବ [୧ମ ସର୍ଗ] ଖଣ୍ଡକୁ ଟ ୦-୦-୯
୨୧] " [୨ୟ ସର୍ଗ] " ଟ ୦-୦-୯
୨୨] " [୩ୟ ସର୍ଗ] " ଟ ୦-୦-୯
୨୩] " [୪ର୍ଥ ସର୍ଗ] " ଟ ୦-୦-୯
୨୪] " [୫ମ ସର୍ଗ] " ଟ ୦-୦-୯
୨୫] " [୬ଷ୍ଠ ସର୍ଗ] " ଟ ୦-୦-୯
୨୬] " [୭ମ ସର୍ଗ] " ଟ ୦-୦-୯
୨୭] ନାଗ ମହାବ୍ରତ ॥ ଖଣ୍ଡକୁ ଟ ୦-୦-୩
୨୮] ଅଷ୍ଟାବକ୍ର ଗୀତା " ଟ ୦-୦-୩
୨୯] ରଘୁବଂଶ [୧ମ ସର୍ଗ] " ଟ ୦-୦-୬
୩୦] " [୨ୟ ସର୍ଗ] " ଟ ୦-୦-୬
31) Dearest Diamonds (Part I) 0 3 0
32) " (Part II) 0 3 0
33) " (Part III) 0 3 0
34) " (Part IV) 0 3 0
35) Talking Teacher (Part I) 0 1 0
୩୬) [illegible] [୧ମ ଭାଗ] ୦-୦-୬
୩୭) " [୨ୟ ଭାଗ] ୦-୦-୬
୩୮) " (୩ୟ ଭାଗ) ୦-୦-୬
୩୯] " (୪ର୍ଥ ଭାଗ) ୦-୦-୬
୪୦) ଶିଶୁମୋହନ (୨୦ ଟା ଭାଗ) ପ୍ରତି ଖଣ୍ଡର ମୂଲ୍ୟ ଟ ୦-୦-୬

ବ୍ରଃ ଭବବନ୍ଧବ (ଭ: ଖ: ପ୍ରକାଶ)

[illegible]

ବିକ୍ରୟାର୍ଥ ପୁସ୍ତକ

(୧) ଛନ୍ଦମିତ୍ର (୧ମ ଭାଗ)	ଖଣ୍ଡକୁ	ଟ ୦-୨-୬
(୨) " (୨ୟ ଭାଗ)	"	ଟ ୦-୧-୦
(୩) " (୩ୟ ଭାଗ)	"	ଟ ୦-୧-୦
(୪) ଶ୍ରୀ ଦ୍ର[illegible] ଚଉତିଶା	"	ଟ ୦-୨-୦
(୫) ପଦ୍ୟସୁଧା	"	ଟ ୦-୧-୦
(୬) ଥନ୍ନ ଅଶାନ	"	ଟ ୦-୧-୦
(୭) ଭଜନାହାର [୧ମ ଭାଗ]	"	ଟ ୦-୧-୦
(୮) ଡଗା ଭଳଅ	"	ଟ ୦-୦-୬
(୯) ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣଙ୍କ ଗୀତ	"	ଟ ୦-୦-୬
(୧୦) ଶ୍ରୀ ଲକ୍ଷ୍ମୀନାରାୟଣ ଭଜନ	"	ଟ ୦-୦-୯
(୧୧) ପ୍ରଥମ ବ୍ୟାକରଣାଙ୍କୁର [୧ମ ଭାଗ]		ଟ ୦-୨-୦
(୧୨) Little Man's Letters (Part I)		ଟ ୦-୧-୦
(୧୩) ଶ୍ରୀ ଶିବଦୁର୍ଗା ଭଜନ	ଖଣ୍ଡକୁ	ଟ ୦-୦-୯
(୧୪) କାଳୀ ଷଷ୍ଠୀ ଚଉତିଶା	"	ଟ ୦-୦-୯
(୧୫) ଶ୍ରୀ ସୂର୍ଯ୍ୟ ସହସ୍ର ନାମ	"	ଟ ୦-୧-୦
(୧୬) ଛନ୍ଦ ପତ୍ରାବଳୀ [୧ମ ଭାଗ]	"	ଟ ୦-୧-୦
(୧୭) ପକ୍ଷୀ ପ୍ରସଙ୍ଗ [୧ମ ଭାଗ]	"	ଟ ୦-୧-୦
(୧୮) ପଶୁ ପ୍ରସଙ୍ଗ [୧ମ ଭାଗ]	"	ଟ ୦-୧-୦
(୧୯) ଛନ୍ଦ ଶତକ	"	ଟ ୦-୧-୦